

Le Bulletin de SAINT-LAURENT



April 2014

Vol. 23 · n°2

Published by the Borough of Saint-Laurent for its residents



Presidents and representatives of the clubs and associations in the company of members of the Saint-Laurent Council: **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent, **Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Aref Salem**, City Councillor for Norman-McLaren District, and **Maurice Cohen**, Borough Councillor for Côte-de-Liesse District.

Saint-Laurent pays tribute to its volunteers

On Sunday, April 6, the members of Council paid tribute to the volunteers at clubs and associations across the Saint-Laurent community at the Annual Volunteer Brunch, which has become a virtual tradition in the borough. It marked the start of Volunteer Action Week, with this year's theme, *Volunteer from head to toe*. A buffet, music and dancing were on the program at the festive event held to underscore the work, creativity and passion of volunteers.

"The theme of Volunteer Action Week is highly significant: the volunteers are fully dedicated to their projects. It is their level of commitment that enables them to make an essential contribution to quality of life in the community," the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, explained.

Index

Message from the Mayor	2
Calendar.	2
Preventive chimney sweeping	3
Bylaw on water use.	3
Records for the Course Saint-Laurent	4
The Urban Sugar Shack celebrates its 10th Anniversary.	4
Lethbridge exchange trip: Register today!	4
2014 DéfilArt a resounding success!	4
Collections	5
Biodiversity Day.	5
Maisons fleuries contest	5
Do you have an ash tree? Contact Arbo Direct	6
Inauguration of a major corporate centre	6
Blood donor clinic	7
Garage sales are back!	7
Public buildings schedule	7
"Umbrella" Contest	7
Community	8

☎ 3-1-1

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter

[facebook.com/ArrSaintLaurent](https://www.facebook.com/ArrSaintLaurent)

twitter.com/ArrSaintLaurent

[youtube.com/MTLSaintLaurent](https://www.youtube.com/MTLSaintLaurent)



Grand Launch of Summer Season on Boulevard Décarie!

FRIDAY,
JUNE
13

Put Friday, June 13, 2014 on your agenda! That's the launch date of one of the most captivating summer seasons in the borough. Beginning at 6 p.m., take part in this unique evening that will be held along Boulevard Décarie, which will be closed to traffic for the occasion, between Rue Beaudet and Rue du Collège.

Residents will be able to participate in some thirty activities celebrating culture in all its forms, such as hip-hop and breakdance workshops, body make-up, performing arts and the creation of a collective work of art. An area for toddlers will also be set up in Parc Beaudet.

CONT'D ON PAGE 9





Message from the Mayor

Dear fellow citizens of Saint-Laurent,

While spring took its time settling in, our teams worked tirelessly to prepare a splendid summer that will provide us with lasting memories. One excellent example is the second edition of our tourist season, **Saint-Laurent in Motion**, which promises to be even more captivating than the first round! Don't miss the launch on Friday, June 13 at 6 p.m. Later that evening participants will be invited to attend a parade in the streets that will make its way to Église Saint-Laurent for the première presentation of the video screening on its façade. This will mark the start of a program which, combined with the Saint-Laurent Summer Celebrations, will keep every member of the family entertained until the end of summer!

I would also like to underscore the excellent work of our Division des parcs et espaces verts, which was involved in a major tour of the borough in March during which it identified some 400 visible ash trees on private properties. This made it possible to notify the owners about the preferred rate

Saint-Laurent negotiated with a trusted supplier for preventative treatment against the **ash borer** using a biopesticide, TreeAzin. Research is ongoing into how to fight this ravaging insect. Nonetheless, the treatment in question is the only one available for the time being. Our own tests proved conclusive in its ability to protect public trees. If you have an ash tree and you would like to continue to enjoy its benefits, please do not hesitate to contact the designated company. Turn to page 6 for the relevant information.

Please also note the dates for the different collections on page 5, which will be helpful as you plan your spring cleaning tasks. Also, mark the afternoon of Sunday, May 25 on your calendar and come celebrate **Biodiversity Day** with us! An assortment of free activities will be organized behind the Bibliothèque du Boisé for anyone interested in learning more about the plant and animal species on our territory.

Happy reading!

Alan DeSousa, FCPA, FCA
The Mayor of Saint-Laurent

Council of Saint-Laurent

Alan DeSousa, FCPA, FCA
Mayor of Saint-Laurent



Francesco Miele
City Councillor for
Côte-de-Liesse
district and
Majority Leader



Aref Salem
City Councillor for
Norman-McLaren
district and
Executive Committee
member responsible
for Transportation



Maurice Cohen
Borough Councillor,
Côte-de-Liesse
District



Michèle D. Biron
Borough Councillor,
Norman-McLaren
District

Paul Lanctôt

Assistant Borough Director and Head
of the Division des communications et
des relations avec les citoyens

SAINT-LAURENT BOROUGH HALL

777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Telephone: **311**

The Bulletin de Saint-Laurent is published free
by the Borough of Saint-Laurent.

All articles published in the Bulletin de Saint-
Laurent may be reproduced, provided the
source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du
Québec ISSN 1917-2567

Circulation: 46,000 copies

Recycled and recyclable paper

For highlights from recent Council meetings,
please visit ville.montreal.qc.ca/saint-laurent
and follow the "Borough Hall" link.

CALENDAR

At press time, the following were the important dates entered on the calendar. For more information about these activities, please contact the Citizens' Office at 311. (Important: certain events or dates may change without notice.)

MAY

Until May 18

Exhibition - Participants in oil painting workshops

Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

May 1 Grands explorateurs - Venise (in French)

Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

May 6 Saint-Laurent Council public meeting

Council room, 7:30 p.m.

May 7 Start of registrations for Maisons fleuries

See Page 5.

May 9 Friday Rendez-vous - Small World Project : Les 1001 nuits

Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE



May 10 Distribution of compost

See Page 5.

May 11 Family show - Plastique

Centre des loisirs, 3 p.m., FREE

May 12 Film - Hasta la vista (in French)

Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

May 14 Urban Planning Advisory Committee meeting

Council room, 7:30 p.m.

May 15 to July 13 Exhibition - Estampes invitées... inspiration japonaise

Bibliothèque du Boisé, FREE

May 16 Registration deadline for exchange trip Saint-Laurent/Lethbridge

See Page 4.

May 24 Open house and program launch for the preschool centre

Centre des loisirs, as of 10 a.m.

May 25 Biodiversity Day in Saint-Laurent

See Page 5.

May 31, June 1, 28 and 29, August 30 and 31, and September 1 Garage sales

See Page 7.



JUNE

June 3 Saint-Laurent Council public meeting

Council room, 7:30 p.m.

June 4 Urban Planning Advisory Committee meeting

Council room, 7:30 p.m.

June 10 Blood drive

See Page 7.

June 12 Unveiling of the Cultural Season

Centre des loisirs, details to follow

June 13 Launch of Saint-Laurent in motion

See Page 1.

June 28 to July 13 FIFA Saint-Laurent Live broadcast of games during the Soccer World Cup

Aréna Raymond-Bourque, FREE
514 855-6110



Libraries program:
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

BYLAW ON WATER USE



Since June 20, 2013 throughout the 19 boroughs

Watering is permitted for even-numbered addresses on even-numbered dates, and for odd-numbered addresses on odd-numbered dates.

In the event of no rain:

- Using a moveable sprinkler or soaker hose, between 8 and 11 p.m.
- Using an automatic system equipped with a moisture sensor, at night between 3 and 6 a.m.
- Watering by hand is permitted at all times.

For more information about the different aspects of this bylaw, please dial **311**, or visit the website at ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal

Let's make good methods the rule!

Montréal 

Follow
Saint-Laurent
on social
networks



[facebook.com/
ArrSaintLaurent](https://facebook.com/ArrSaintLaurent)



[twitter.com/
ArrSaintLaurent](https://twitter.com/ArrSaintLaurent)



[youtube.com/
MTLSaintLaurent](https://youtube.com/MTLSaintLaurent)

REGISTER TODAY

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter



Cyberbulletin de
SAINT-LAURENT



SECURITY



Preventive chimney sweeping

Saint-Laurent wishes to remind citizens that the municipal bylaw on fire prevention stipulates that all chimneys, with the exception of those connected to gas heating systems, must be swept at least once a year.

To this effect, Saint-Laurent has mandated in 2014 **Le meilleur Ramoneur** to carry out preventive chimney sweeping services on its territory this year. At a cost of **\$20.50, taxes not included**, this chimney sweeping operation is a basic service and does not include furnace maintenance and horizontal duct cleaning, which, if applicable, must be arranged by the owner. This rate may vary depending on the type and size of the chimney.

Citizens are entitled to refuse this service if they prefer to do business with another chimney sweeper.



Chimney sweeping will begin in the next few weeks, and the rate of \$20.50 will be guaranteed until **October 15, 2014**. After this date, chimney sweeping will be done by appointment only and rates may change. In the event the chimney sweeper shows up while you are not at home, he will leave an information card providing details on how to contact him directly to set up an appointment.



Records for the Course Saint-Laurent

No fewer than 2330 participants took part in the Course Saint-Laurent on April 13. Of these, 230 runners registered for the Défi corporatif, a challenge issued to the business community. Schools were also effectively represented with 550 registrations.

Far from being slowed down by the cool temperatures, runners set three records, namely **David Leporho** for the men's 5 km (15 minutes and 15.8 seconds), as well as **Noémie Boulanger**

(3 minutes and 47.7 seconds), and **Tarik Charrouq** (3 minutes and 26.9 seconds) in the men's and women's 1 km category. The complete results are available at www.circuitendurance.ca.

This was the 22nd edition of the race, which is organized by Club Saint-Laurent Sélect inc. in collaboration with the Borough of Saint-Laurent as part of the Circuit endurance, a series of races that have been held across Québec for more than 30 years.



Erasmio Valencia, co-owner of St-Hubert Express on Marcel-Laurin, the Honourable Stéphane Dion, MP for Saint-Laurent-Cartierville, Edvige Persechino, President of the Club Saint-Laurent Sélect, Stéphane Casthély, sports and recreation facilitator of Saint-Laurent, Alan DeSousa, Mayor of Saint-Laurent, and Aref Salem, City Councillor for Norman-McLaren District, are seen posing between the St-Hubert Express and Saint-Laurent mascots.

The Urban Sugar Shack celebrates its 10th Anniversary

In spite of difficult weather conditions, close to 700 citizens came out to Parc Beaudet to participate in the 10th Anniversary celebrations at the Urban Sugar Shack on Saturday, March 22. A tradition that is highly anticipated by Saint-Laurent residents to celebrate the return of spring, this year's event featured several folk and ecological activities.

Included among the guests was, most notably, the Mayor of Saint-Laurent **Alan DeSousa**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the City Councillor for Norman-McLaren

District, **Aref Salem**, the Saint-Laurent MNA, **Jean-Marc Fournier**, and the MP for Saint-Laurent-Cartierville, the Honourable **Stéphane Dion**. They are seen here with the partners who collaborate on the production of the Urban Sugar Shack every year, namely the event's designer, **Mario Bonenfant**, and two VertCité representative, Project Manager **Simon Broquet**, and the Director, **Guy Deziel**, along with a representative of the Association des marchands du boulevard Décarie, **Berj Merdjanian**.



Dates of visit to Lethbridge:
July 2 to 9, 2014

Dates of visit in Saint-Laurent :
August 6 to 13, 2014

LETHBRIDGE EXCHANGE TRIP: Register today!

Do you want your teen to enjoy an unforgettable experience this summer? Register him or her for the exchange trip that has been organized every summer since 1967 between Saint-Laurent and Lethbridge, its twin city in Alberta. Every year, six Saint-Laurent residents discover the breathtaking landscapes of Western Canada, and forge lasting friendships by participating in the activity. Upon their return, they host their Albertan "twins" and introduce them to the main tourist attractions of the cities of Montréal and Québec.

In 2014, the exchange trip will be offered to **participants between the ages of 14 and 16.**

The Saint-Laurent Borough and City of Lethbridge will pay the cost of airfare (including insurance), group transportation, touring and meals during group activities.

The six selected participants must provide accommodations (sleeping quarters, meals and local transportation) for visitors during their stay in Saint-Laurent.

Registration deadline: May 16

Registration forms are available until May 16 at the Borough Hall reception desk or can be downloaded from the Saint-Laurent Website: ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/lethbridge. Participants will be selected by random draw.

2014 DéfilArt a resounding success!

On March 7, 2014, close to 200 parents and friends attended the "DéfilArt: More than a fashion show" event, a multidisciplinary show prepared by some sixty members of the Centre des ados de Saint-Laurent. Under the theme of the Roaring Twenties, the 5th edition of the event took place at the Centre des loisirs de Saint-Laurent.

DéfilArt is a group creation that features fashion, urban art and music numbers. Every year, its preparation requires several months of work by young people, coached by the Académie du DéfilArt,

which is made up of professionals from the art milieu and facilitators from the Centre des ados.

"Saint-Laurent is pleased to have supported DéfilArt for the past five years from a perspective of community development. Our Borough is proud to have initiated this singular project that allows our youths to broaden their horizons, discover new talents, and excel. Since 2010, more than 250 of them have been able to participate in this wonderful accomplishment", explained the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**.



*The participants in the 2014 DéfilArt are seen gathered around the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**.*



Green Waste Collection

Until November 28, 2014

According to the recycling collection schedule



NO PLASTIC BAGS

Green waste (gardening and vegetable garden waste, evergreen branches, dead leaves, etc.) must be placed by the curb in paper (and not plastic) bags or in reusable containers.



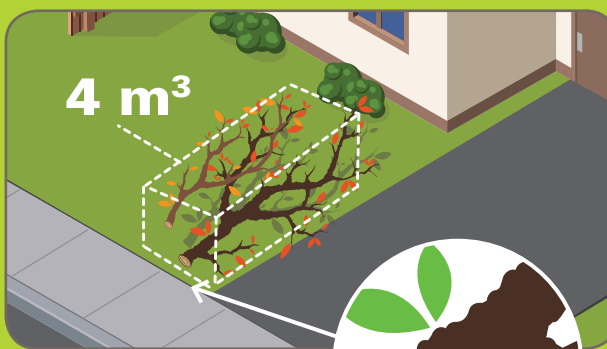
Please note that branches of leafy trees (oak, ash, maple, etc.) **are not accepted** in the green waste collection.

INFORMATION: ville.montreal.qc.ca/info-collecte

Branch Collection

Phone 311 for pick-up

Residents wanting to dispose of leafy tree branches must place them outdoors, bundled together—but not tied—on their own grounds, along the sidewalk, and with the cut part pointing toward the street.



**MAXIMUM VOLUME:
4 CUBIC METRES PER
ADDRESS, PER PICK-UP**



**MAXIMUM DIAMETER
FOR BRANCHES: 20 CM**

Waste excluded

Tree trunks, root system, evergreen trees, branches from tree-cutting operations.

Private contractors

Residents and corporate citizens using the services of a private contractor to trim trees or look after landscaping maintenance must make sure that **the contractor complies with Saint-Laurent's bylaws.**

Distribution of compost

Saturday, May 10, 9 a.m. – 5 p.m.
at the Municipal Workshops
(13001, boulevard Cavendish)

Residents must bring a container and proof of residence.

Small flowering shrubs will also be offered to the first 300 residents.



SATURDAY,
MAY
10

BIODIVERSITY IN SAINT-LAURENT

Biodiversity Day

Saint-Laurent is inviting Saint-Laurent families to attend a special event organized to commemorate Biodiversity Day. Several free activities and entertainment will be offered for participants to learn more about the many animal and vegetation species on our territory.

**Sunday, May 25,
from 1 to 5 p.m. – FREE**

Behind Bibliothèque du Boisé

Ongoing

- Interaction with live animals presented by the Écomuseum.
- Booth hosted by the ambassadors of the *1000 jours pour la planète* program by Espace pour la vie.
- Activities and hike organized by the Éco-quartier de Saint-Laurent.
- Workshop on urban forests with the Comité Écologique du Grand Montréal.
- Wood tasting with the 4H Club.
- Rally in the Parc Marcel-Laurin woodland.
- Contest on the theme of biodiversity with a draw for several prizes.



SUNDAY,
MAY
25

A horticulture enthusiast for nearly 30 years, Albert Mondor will provide tips on how to grow fruit and vegetables in containers.

2 to 3 p.m.

Workshop "Growing vegetable plants in containers" with author and columnist Albert Mondor.

3:30 to 4:30 p.m.

Story time on the theme of biodiversity presented by the Bibliothèque du Boisé.



**Maisons
fleuries
CONTEST**

**Registration
starting on
Wednesday,
May 7**

All residents are invited to participate in the beautification of Saint-Laurent by registering in the Maisons fleuries contest which rewards the most beautiful landscapes. Registrations will be done in person at the Saint-Laurent Borough Hall, located at 777, boulevard Marcel-Laurin, from **Wednesday, May 7 to Friday, May 9 and from Monday, May 12 to Friday, May 16** between 8:30 a.m. and 4:30 p.m. Proof of residence will be required and no proxy will be accepted. Each civic address will be entitled to only one registration.

Registration is not compulsory. However, it will ensure that the judge will inspect the landscape during the summer. In addition, at the time of registration, participants will receive a coupon that can be exchanged for a **10% discount and a free box of flowers** from the **Pépinière Jasmin** (6305, boulevard Henri-Bourassa) or the **Pépinière Pierrefonds** (2175, boulevard de la Côte-Vertu).

The winning landscapes will be revealed this fall.

INFORMATION: **311**

SUSTAINABLE DEVELOPMENT



Do you have an ash tree? Contact Arbo Direct

Starting April 15, residents of Saint-Laurent who own ash trees may contact **Arbo Direct ltée** to schedule a preventative treatment against the ash borer at a preferred rate.

Treatment is with a certified biopesticide, TreeAzin, which has been used successfully by the Borough to treat the majority of the public ash trees against the insect. The ash borer has in fact caused the loss of millions of ash trees since it arrived in North America.

Under the terms of the agreement between Arbo Direct and Saint-Laurent, the cost to treat one tree before taxes will be estimated based on the tree diameter at breast height (DBH), or at 1.4 metres from the ground:

- DBH of 40 cm: \$238.00
- DBH of 50 cm: \$297.50
- DBH of 60 cm: \$357.00
- DBH of 70 cm: \$416.50

TO ARRANGE AN APPOINTMENT WITH ARBO DIRECT:
514 831-6782 or info@arbodirect.ca

It is important to note that in order to ensure its effectiveness the treatment must be repeated every two years, between June 1 and August 31. Also, if an ash tree presents signs of damage, only an expert can verify whether the ash borer is the cause, and whether the damage is irreversible. An ash tree whereby 30% of the branches are diseased is generally considered to be too sick to save with treatment. In this case, the tree must be cut down as soon as possible between October 1 and March 15 to prevent the ash borer from spreading.

INFORMATION BOOTH ON SATURDAY, APRIL 26, 2014

If you want to learn more about the ash borer and its treatment with TreeAzin biopesticide, visit the information booth that will be set up on **Saturday, April 26, from 9 a.m. to 5 p.m. at the Centre des loisirs de Saint-Laurent, located at 1375, rue Grenet.**

TO LEARN MORE ABOUT THE ASH BORER:
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/emeraldashborer
ville.montreal.qc.ca/agrire

8,5 to 14 mm (length)
3,1 to 3,4 mm (width)



SATURDAY,
APRIL
26

An example of damage caused by ash borer.

BUSINESS



Inauguration of a major corporate centre

On Wednesday, March 26, Broccolini officially broke ground at the future **Centre corporatif Broccolini Saint-Laurent 2**, a venue that will be located in the Saint-Laurent Campus of Technoparc Montréal. Representing a \$30 million investment, the project will be completed in spring 2015. The Hospira healthcare Corporation intends to open its Canadian head office at the facility, thereby becoming one of the main occupants of the multitenant complex.

The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the Senior Vice-President, Real Estate Development and Acquisitions for Broccolini, **Roger Plamondon**, the Group Vice-President and President of Hospira Canada, Australia and New Zealand, **Gerry Stefanatos**, and the President and CEO of Technoparc Montréal, **Mario Monette**, participated in the groundbreaking ceremony.



Blood donor clinic

TUESDAY,
JUNE
10

Saint-Laurent residents are all invited to participate in the blood donor clinic organized by Travaux publics de Saint-Laurent in collaboration with Héma-Québec.

DATE: **On Tuesday, June 10**
from 1 to 7:30 p.m.

PLACE: **Centre des loisirs**
1375, rue Grenet



Every day, even during the summer, 1000 blood donations are needed to satisfy demand at hospitals across the province every day. Your donation can make a difference!

Garage sales are back!

Residents are asked to note the dates of the garage sales that will be held in the community during the warm seasons.

They are permitted on set dates in order to encourage repurposing. Furthermore, the Borough is helping the organizers expand visibility and attract more bargain hunters by publishing the list of registered garage sales.

Close to 220 households benefited from the service last year! Don't forget to register your garage sale at:

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/garagesales



In 2014, garage sales will be held on the following weekends:

Saturday, May 31 and Sunday, June 1

Saturday, June 28 and Sunday, June 29

Saturday, August 30, Sunday, August 31 and Monday, September 1

Public buildings schedule during Victoria Day

Monday, May 19

Borough hall	Closed
Centre des loisirs*	8 a.m. to 11 p.m.
Libraries	Closed
Aréna Raymond-Bourque	Closed
Municipal Court	Closed

Collections:

There will be no changes to the waste, recycling and green waste collections.

311 and Urban Safety Patrol:

Will stay in operation.

* Administrative departments will be closed.

"Umbrella" Contest

By answering the question included in the coupon, you'll have a chance to win a **Saint-Laurent umbrella**.

Mail your entry form or drop it off in person at the following address:

"Umbrella" Contest

Saint-Laurent Borough Hall
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the "Umbrella" Contest must be received no later than **Thursday, May 29, 2014**. Prizes cannot be redeemed for cash. Each entry represents one chance to win in the draw that will take place on Friday, May 30, 2014.

The Borough will contact the winner, and the winner's name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent. For more information, please call the Citizens' Office at 311.

Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.

Congratulations to **Nicole Ouellette**, winner of the February contest. The answer to the question was "Sunday, April 13".

Thanks to all participants.

Entry form "Umbrella" Contest

Name _____

Address _____

Postal code _____

Telephone _____

Write your email to receive the Cyberbulletin : _____

QUESTION: Which Albertan city is twinned with Saint-Laurent?



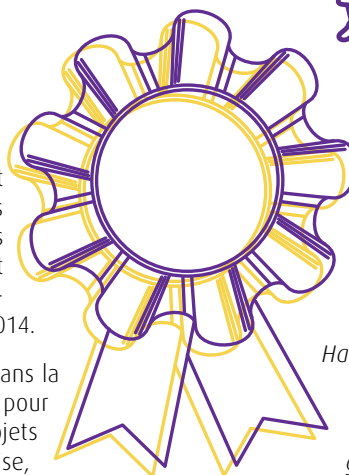
Prix de l'harmonie interculturelle 2014

La Semaine d'actions contre le racisme est soulignée chaque année à Saint-Laurent par une programmation très diversifiée à laquelle participent de nombreux organismes locaux. En 2014, le lancement s'est déroulé le jeudi 20 mars en soirée au Musée des maîtres et artisans du Québec. Pour l'occasion, plusieurs activités étaient prévues dont le vernissage de l'exposition Les Jumeaux du CARI, la lecture de poèmes et le dévoilement des récipiendaires des deux catégories du prix de l'Harmonie interculturelle 2014.

Le Comité immigrant du COSSL a décerné le Prix de l'harmonie interculturelle 2014 dans la **catégorie Personne à M^{me} Carole Choronzey**. La lauréate 2014 s'est distinguée pour son intervention auprès de jeunes nouvellement arrivés. Grâce à de nombreux projets parascolaires, communautaires et culturels, ils ont pu comprendre la culture québécoise, ainsi que développer un sentiment d'appartenance et le désir de contribuer positivement à leur société d'adoption.

Lopera, fournisseur de services informatiques intégrés bien implanté dans Saint-Laurent, a remporté, de son côté, le Prix de l'Harmonie interculturelle dans la **catégorie Entreprise** pour l'intégration de personnes immigrantes. Lopera n'hésite pas à leur offrir leur première chance sur le marché du travail québécois et considère l'expérience et la formation acquises à l'étranger comme une valeur ajoutée.

« Saint-Laurent est reconnu pour sa communauté multiculturelle pacifique. C'est une belle richesse que nous devons préserver. C'est grâce à ces personnes qui s'impliquent jour après jour dans l'organisation d'activités de sensibilisation et d'intégration que nous maintenons et développons durablement cet esprit d'ouverture et d'entraide », a souligné le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, pendant la cérémonie.



2014 Intercultural Harmony Award

Action Week against Racism is commemorated every year in Saint-Laurent with a diverse program involving numerous local organizations. In 2014, the week was kicked off in the evening of Thursday, March 20, at the Musée des maîtres et artisans du Québec. For the occasion, several activities were planned including the vernissage of the Jumeaux du CARI exhibition, a poetry reading, and the announcement of the winners in the two categories of the 2014 Intercultural Harmony Award.

The COSSL Immigrant Committee presented its award in the **Individual category to Mrs. Carole Choronzey**, for her outstanding work with newly arrived immigrant youths. Thanks to her many extra-curricular, community and cultural projects, the youths she helps have come to understand Québec culture, develop a sense of belonging, and the desire to make a positive contribution to their adopted society.

Lopera, an IT integrated service provider that is solidly based in Saint-Laurent, won the Intercultural Harmony Award in the **Business category** for the integration of immigrants. Lopera does not hesitate to give them the first opportunity to work in Québec and considers their experience and training acquired abroad as an added value.

"Saint-Laurent is renowned for its peaceful multicultural society. It is a wonderful asset that we must preserve. It is thanks to these people who are involved day after day to organize awareness and integration activities that we are able to maintain and sustain this spirit of openness and mutual assistance", underscored the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, during the ceremony.



Les membres du Comité immigrant du COSSL et les lauréats des Prix de l'harmonie interculturelle, **Carole Choronzey** et **Carlos Lopera**, sont rassemblés autour du maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, et du conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**.

The COSSL Immigrant Committee and the winners of the Intercultural Harmony Award, **Carole Choronzey** and **Carlos Lopera**, are seen gathered around the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**.

SUITE DE LA PAGE 1

Grand lancement de la saison estivale sur le boulevard Décarie!

Les Laurentiens seront séduits par la **prestation à 20 h de Nomadic Massive**, un groupe mettant en vedette cinq chanteurs rasant en anglais, français, espagnol, créole et arabe. Ce combo polyglotte fait porter son message bien au-delà des frontières, offrant un hip-hop à l'esprit ouvert et aux influences traditionnelles.

Citoyens et artistes seront ensuite conviés à défiler dans les rues avoisinantes pour se diriger vers l'église Saint-Laurent et admirer sur sa façade la fascinante vidéoprojection sur l'histoire laurentienne en rappel. Présenté l'été dernier, l'Historiscope a su stimuler l'imaginaire collectif en donnant vie à des tableaux monumentaux. Cette année, il sera présenté les vendredis, samedis et dimanches, à 21 h 15 et à 21 h 30, jusqu'au 7 septembre 2014.

« Saint-Laurent s'est engagé à faire une belle place à la culture dans son Plan local de développement durable et également à mettre en valeur les attraits laurentiens par l'entremise de son projet Saint-Laurent en mouvement, a souligné le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**. L'année dernière, les Laurentiens étaient venus en grand nombre au lancement de la saison touristique et nous les attendons encore plus nombreux le 13 juin prochain. »

Après ce coup d'envoi, les citoyens pourront continuer à profiter de l'été et découvrir les nombreux attraits patrimoniaux, historiques, culturels, naturels, et urbains de Saint-Laurent à l'aide d'une panoplie d'outils : le dépliant de la programmation des fêtes estivales, une carte touristique imprimée et l'**application mobile Saint-Laurent en mouvement** offerte gratuitement sur App Store et Google Play.



CONT'D FROM PAGE 1

Grand Launch of Summer Season on Boulevard Décarie!

Beginning at **8 p.m.**, Saint-Laurent residents will be delighted with the **performance by Nomadic Massive**, a vocal group featuring five rappers presenting songs in English, French, Spanish, Creole and Arabic. This multilingual combo delivers its message way beyond the borders, with its open-minded hip-hop and its traditional influences.

Residents and artists will then be invited to parade through the nearby streets toward Église Saint-Laurent where a fascinating videoprojection on the history of Saint-Laurent will be projected on the church front facade. Presented last summer the Historiscope stimulated the collective imagination by bringing to life a series of monumental tableaux. This year, it will be presented on Fridays, Saturdays and Sundays, 9:15 p.m. and 9:30 p.m., until September 7, 2014.

"Saint-Laurent is committed to giving culture an important place in its Local Sustainable Development Plan and also to promoting Saint-Laurent's attractions through its 'Saint-Laurent in motion' project," pointed out Saint-Laurent Mayor **Alan DeSousa**. "Last year, there was a large turnout of Saint-Laurent residents at the launch of the tourist season and we are looking forward to an even larger one this coming June 13."

After this launch, residents will be able to continue making the most of the summer season and discovering the numerous heritage, historical, cultural, natural and urban attractions in Saint-Laurent through a wide range of tools: the Saint-Laurent Summer Celebrations program, a printed tourist map and the "**Saint-Laurent in motion**" mobile application, available free of charge at the App Store and on Google Play.



Laurentiens en vedette

Signe du retour du printemps, les Laurentiens et les Laurentiennes ont dévoilé leurs couleurs lors d'une série d'expositions au Centre des loisirs mettant en vedette les participants aux ateliers socioculturels offerts par la Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social. Le 16 mars dernier avait lieu le vernissage des œuvres tirées des ateliers multidisciplinaires, auquel assistait la conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, **Michèle D. Biron**. Sur la photo, on la reconnaît en compagnie des spécialistes **Lucie Carmel, Francine Gauthier, Réal Colletterte, Vasil Nikov, Svetla Velikova** et **Stéphanie Aghbachian**.

Saint-Laurent residents in the spotlight

A sure sign of spring's return, Saint-Laurent residents revealed their true colours at a series of exhibitions at the Centre des loisirs featuring the participants in the socio-cultural workshops offered by the Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social. On March 16, the vernissage of works from the multidisciplinary workshops took place, and the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, attended. On the photo, we see her with **Lucie Carmel, Francine Gauthier, Réal Colletterte, Vasil Nikov, Svetla Velikova** and **Stéphanie Aghbachian**.